

LA REVITALIZACIÓN DE LAS GAITAS-DE-FOLE EN PORTUGAL Y SU REAPROPIACIÓN EN LAS TERRAS DE MIRANDA

La modernización de Portugal iniciada en los años 1960 se hizo más evidente a partir de los 1980 con el creciente desarrollo, movilidad e intercambio facilitados por las mejoras en transportes e infraestructuras y la apertura de las fronteras de un país democrático que ingresó en la Unión Europea en 1986. El avance de los medios y tecnologías de comunicación posibilitó también desde mediados de los 1990, y particularmente con la generalización del uso de internet ya en el siglo XXI, vivir en un mundo interconectado. Como apunta António Medeiros «[...] enfrentamos tanto en Portugal como en el exterior un tránsito complejo de referencias, bienes y posibilidades de consumo que transcurre entre centros y periferias geográficas y sociales [...]» (2004: 166). Al mismo tiempo, los profundos cambios en los ámbitos de la producción, diseminación y consumo global de la música han alentado «[...] una creciente hibridación estilística, que a veces ha conllevado la re-significación y re-contextualización de las músicas producidas» (Castelo-Branco y Cidra 2010: 1361).

La circulación nacional y transnacional de ideas, personas y productos, así como el impacto en el país luso de fenómenos como la *world music* o la música celta despertaron la eclosión de algo similar a lo que en otros contextos se han considerado nuevas formas de cosmopolitismo musical (Stokes 2007: 1). En el transcurso de estos procesos, instrumentos y prácticas musicales y coreográficas vinculadas al medio rural han sido sucesivamente abordadas bajo renovadas aproximaciones creativas, a menudo por músicos urbanos, al tiempo que se ha alentado la documentación, estudio, rescate y defensa de expresiones autóctonas a fin de crear nuevas producciones musicales que refuerzan la singularidad de la cultura local en tiempos de globalización (Castelo-Branco y Moreno-Fernández 2010: 1383-1386).



Desde finales de los 1970, algunos grupos de música popular urbana dedicados a la revitalización y recreación de músicas de origen rural incorporaron la *gaita-de-fole* en sus producciones, captando la atención de un número de jóvenes. A raíz de los años 1980, y principalmente desde la década siguiente, un conjunto de intérpretes, estudiosos, asociaciones y entusiastas de diversas localidades portuguesas se sintieron seducidos por la sonoridad del instrumento y también por los imaginarios que evocaba. El interés en redescubrir la gaita como elemento de la tradición musical vernácula del país se fue despertando por entonces bajo el influjo de una importante corriente de interpretación integrada en el fenómeno de masas del «celtismo musical» que había florecido en los 1990 en el ámbito de la música gallega (Toro 2002: 239, 245-246). En la vecina Comunidad Autónoma de Galicia, el movimiento de la «música celta», que incorporaba influencias de producciones musicales de las «naciones celtas», fue fomentado e institucionalmente apoyado por el gobierno regional. En ese contexto de difusión masiva de lo gallego, el folk y la música «de raíz celta» — que habían estimulado la revitalización de la gaita en Galicia desde mediados de los años 1970 — se tornaron en productos de exportación con enorme éxito, difundidos en circuitos de consumo de la *world music* en los que triunfaron gaiteros como Xosé Manuel Budiño o Carlos Núñez y grupos como Milladoiro, Luar Na Lubre, Os Cempés, entre otros. Mientras tanto, se multiplicaba en la región gallega el número de bandas de gaiteros «marciales» o «de regimiento», a imitación de las escocesas, con la Real Banda de Gaitas da Deputación de Ourense como paradigma (Campos Calvo-Sotelo 2007b: 209-210; Medeiros 2004: 158, 170; Toro 2002: 237-247)¹⁴.

Los trabajos de músicos gallegos y también asturianos representan algunas respuestas regionales a una corriente masivamente difundida por la industria transnacional en la que la «música celta» se consagró como categoría en el mercado global a finales del siglo XX (Stokes y Bohlman 2003: 2, 153). A impulsar el celtismo musical en la península ibérica contribuyó un creciente número de festivales, inaugura-

dos en España por el de Ortigueira (Galicia) en 1978 y en Portugal por el Intercéltico do Porto en 1986¹⁵. António Medeiros subrayaba a comienzos de nuestro siglo el éxito de estas iniciativas: «[...] comienzan a multiplicarse en la actualidad los ‘festivales intercélticos’ en el norte de Portugal, un tipo de eventos vulgarizado en Galicia en las décadas de 1980 y 1990» (2004: 166). En su interpretación de este fenómeno, Medeiros defiende que, a diferencia del caso gallego, el celtismo en Portugal es un fenómeno reciente que, más allá de su vertiente comercial, se traduce sobre todo en reivindicaciones difusas de identidades individuales y locales. Añade que las verdaderas razones de la proliferación de los «rastros de celtas» en el norte de Portugal no han de hallarse en la voluntad de emular tendencias procedentes de Galicia, sino en el deseo de construir un nuevo espacio cultural y político a modo de «litoral céltico» en pleno proceso de «europeización» del país (Medeiros 2004: 166). La exitosa corriente del celtismo musical, que proporcionó gran popularidad a la gaita y favoreció el desarrollo de su interpretación, comercialización y difusión a gran escala¹⁶, ha sido cuestionada por algunos estudiosos, intérpretes y seguidores de la música celta¹⁷, pero esto no ha obstaculizado su gran popularidad en Galicia y — con distintos niveles de aceptación — en el ámbito nacional e internacional (Medeiros 2006: 169; Toro 2002: 239, 245-246).

Cuando una serie de músicos, constructores y promotores comenzaron a revitalizar la *gaita-de-fole* en Portugal a mediados de la década de los 1990, en un contexto de creciente intercambio transfronterizo con Galicia, se sintieron inspirados en cierta medida por la enorme popularidad que había alcanzado la gaita gallega tanto en el ámbito tradicional como en el contexto del «folk celta» (Castelo-Branco y Moreno-Fernández 2010: 1384). En ese proceso de recuperación del instrumento y reactivación de su práctica interpretativa cobraron un inusitado protagonismo las gaitas que aún se conservaban en uso en las Terras de Miranda, consideradas como reliquias preservadas en una aislada comarca que hipotéticamente albergaba algunas esencias



ancestrales de la cultura portuguesa. El germen de esa visión primitivizadora de la *gaita transmontana* se encuentra en discursos ideologizados y romantizados de diversos estudiosos, eruditos locales y entidades políticas y culturales que se han perpetuado desde finales del siglo XIX. Por entonces, antropólogos y etnólogos portugueses sintieron una inclinación hacia lo rural y arcaico, lo cual los llevó a interesarse por los orígenes y las costumbres de los habitantes de determinadas zonas del territorio nacional, entre las cuales la región de Trás-os-Montes¹⁸. Valores de etnicidad y exotismo atribuidos a la práctica de los «*gaiteiros*» transmontanos se ponen de manifiesto, por ejemplo, en la representación de la *dança dos paulitos* que ofreció la «troupe de Miranda do Douro» en el año 1898 durante una velada de cariz folclórico en el Coliseu dos Recreios de Lisboa a la que concurren igualmente «los Negros de la Guinea Portuguesa» (Correia 2002: 138, 193-197).

La misma consideración de la singularidad de la cultura de las Terras de Miranda fue perpetuada a lo largo del siglo XX por recolectores, etnógrafos y estudiosos que buscaron en estas tierras interiores, subdesarrolladas y presuntamente ancladas en el tiempo, vestigios culturales de un pasado lejano. Veiga de Oliveira ensalza la importancia de la *gaita-de-fole* transmontana como «la propia expresión de la cultura local» (Oliveira 2000 [1964]: 238), alegato que cobra pleno sentido si consideramos el simbolismo que le fue conferido a este instrumento a partir de los años 1940 en el seno de un proceso de folclorización de la cultura vernácula promovido desde la política cultural del Estado Novo que conllevó la institucionalización de la «música mirandesa»¹⁹.

Ya en 1934 el folclorista Rodney Gallop había llevado al grupo de *pauliteiros* de Cércio a actuar al International Folk Dance Festival celebrado en el Royal Albert Hall de Londres, por entender que las *danças dos paulitos* constituían variantes emparentadas con las vetustas *sword dances* y *morris dances* inglesas (Alge 2007: 361; Castelo-Branco 2010: 560; Correia 2002: 81). La intervención más directa en la música y la cultura expresiva local fue liderada algo más tarde, a



CONCLUSIONES

La celticidad ha permeado de diferentes maneras los discursos y actitudes de músicos, estudiosos y aficionados a la *gaita-de-fole* en Portugal. En el caso particular de las Terras de Miranda, por un lado, han emergido cuestionables hipótesis explicativas acerca de la presencia de este instrumento que nos retrotraen a los tiempos de una supuesta ocupación celta en la región. Por otro lado, la *gaita* se ha erigido en instrumento protagonista de la corriente transnacional del celtismo musical, promovida desde tierras mirandesas mediante iniciativas como la celebración, desde el año 2000, del representativo Festival Intercéltico de Sendim.

La investigación cuyos resultados aquí se sintetizan refuerza la idea de que los «rastros de celtas» que abundan en el norte de Portugal no han de entenderse como una mera emulación de tendencias culturales procedentes de Galicia (Medeiros 2004: 166). El interceltismo defendido desde la organización de eventos como el festival de Sendim (entre otros de similar naturaleza en Portugal) se fundamenta en conexiones, filiaciones y complicidades diversas que comenzaron a germinarse en el Festival Intercéltico do Porto (celebrado entre 1986 y 2008), el cual encontró su inspiración en festivales icónicos del celtismo musical bretón y gallego. A diferencia del caso del festival de Oporto, no he hallado evidencias claras de que las iniciativas que promueven el celtismo desde las tierras mirandesas puedan encontrarse vinculadas con la construcción de un espacio político transnacional a modo de «litoral céltico» europeo.

Al margen de su posible vinculación discursiva con algún tipo de identidad céltica, las *gaitas-de-fole* asociadas a la tradición musical de las Terras de Miranda han mantenido durante el siglo XX un papel protagonista dentro del patrimonio expresivo musical portugués debido a los valores de «autenticidad» y «arcaísmo» que les venían asignados desde finales de la anterior centuria. En todo caso, estos instrumentos han visto incrementada su representatividad, visibilidad

y uso a raíz del movimiento de revitalización de la *gaita-de-fole* — y el inherente redescubrimiento de las «raíces musicales» de Portugal — que tuvo inicio en los 1990, en parte alentado por el éxito de la corriente del celtismo musical que se diseminaba desde las cercanas regiones españolas de Galicia y Asturias o desde las tierras bretonas o irlandesas, entre otras «naciones celtas».

Los procesos de rescate, salvaguarda, estudio, reinención y popularización de las *gaitas-de-fole* en el país luso, articulados en buena medida desde la APEDGF, fueron a la vez mimetizados y replicados por actores ligados a las Terras de Miranda, deseosos de recuperar y perpetuar una antigua tradición interpretativa que se consideraba amenazada por la tendencia al uso masivo de instrumentos con otras procedencias y sonoridades. La reapropiación de las gaitas autóctonas, que puede ser leída como una forma de activismo en la que se revelan patrones de disentimiento y resistencia cultural habituales en los procesos de *revival* (Hill and Bithell 2014: 12 y 14), logró su culmen a nivel simbólico en el año 2007 durante el congreso internacional del Proyecto «Gaita Mirandesa», convertido en asunto de interés nacional a través de la colaboración del Ministerio de Cultura portugués.

Todos esos procesos revelan cómo a través de la práctica de la *gaita-de-fole* se expresan en Portugal ideas sobre la etnicidad (local, nacional, transfronteriza) en la interacción entre la cultura regional y los fenómenos nacionales y transnacionales. En el momento presente, en el que se asumen las ineludibles transformaciones consubstanciales a una sociedad globalizada, desde las Terras de Miranda se legitima la «genuinidad» de esta área portuguesa por medio del cultivo de sus tradiciones musicales a fin de demarcar una forma de ser distintiva, fomentar el desarrollo y la dinamización local y posicionarse como destino cultural y turístico.

BIBLIOGRAFÍA

- Alge, Barbara. 2006 [2004]. *Continuidade e Mudança na Tradição dos Pauliteiros de Miranda (Trás-os-Montes, Portugal)*. Tese de mestrado na área de Musicologia, Universidade de Viena, 2004. Versão aumentada e traduzida do alemão por Bárbara Alge, 2006.
- _____. 2007. «The Pauliteiros de Miranda: From local symbol to intangible cultural heritage?». *Etnográfica* [online] 11(2): 353-369.
- _____. 2008. «Os Mirandeses as «Cultural Capital»: Galandum Galundaina and the (re)construction of the «música mirandesa» (Trás-os-Montes, Portugal)». En *Música, ciudades, redes: creación musical e interacción social. Actas del X Congreso de la SIBE. Sociedad de Etnomusicología; V Congreso IASPM-España; II Congreso de músicas populares del mundo hispano y lusófono*, eds. Rubén Gómez Muns y Rubén López Cano, edición digital. Salamanca: SIBE-Obra Social Caja Duero.
- Anta, Lauro. 1999. «Gaita sanabresa, en los pliegues de la memoria». *Anuario da Gaita* 14: 109-111.
- Baines, A.C. 1960. *Bagpipes*. Oxford: Pitt Rivers Museum, University of Oxford.
- Brissos, Ana Cristina. 2010. «Mourinho, António Maria». En *Enciclopédia da Música em Portugal no Século XX* 3, ed. Salwa El-Shawan Castelo-Branco, 829-831. Lisboa: Círculo de Leitores/Temas e Debates.
- Busto Ferrero, Rafael. 2008. «La gaita en el oeste de la provincia de León». *Etno-Folk: Revista galega de etnomusicología* 11: 253-83.
- Campos Calvo-Sotelo, Javier. 2007a. «Papel simbólico de la gaita en el constructo historiográfico de Galicia como nación. Unas 'estupendas invenciones'». En *Fiesta, identidad y contracultura. Contribuciones al estudio histórico de la gaita en Galicia*. Pontevedra: Diputación de Pontevedra, pp. 151-163.
- _____. 2007b. *Fiesta, identidad y contracultura. Contribuciones al estudio histórico de la gaita en Galicia*. Pontevedra: Diputación de Pontevedra.
- Carvalho, João Soeiro de. 2010. «Gaita-de-foles». En *Enciclopédia da Música em Portugal no Século XX* 2, ed. Salwa El-Shawan Castelo-Branco, 553-555. Lisboa: Círculo de Leitores/Temas e Debates.
- Castelo-Branco, Salwa El-Shawan y Freitas Branco, Jorge (eds.). 2003. *Vozes do Povo. A folclorização em Portugal*. Oeiras: Celta Editora.
- Castelo-Branco, Salwa El-Shawan. 2010. «Gallop, Rodney Alexander». En *Enciclopédia da Música em Portugal no Século XX* 2, ed. Salwa El-Shawan Castelo-Branco, 559-560. Lisboa: Círculo de Leitores/Temas e Debates.
- Castelo-Branco, Salwa El-Shawan y Moreno-Fernández, Susana. 2010. «Do Século XX ao Século XXI: Processos, práticas musicais e

- músicos emergentes — Expressões musicais e coreográficas em torno da 'tradição'». En *Enciclopédia da Música em Portugal no Século XX* 4, ed. Salwa El-Shawan Castelo-Branco, 1383-1386. Lisboa: Círculo de Leitores/Temas e Debates.
- Castelo-Branco, Salwa El-Shawan, y Cidra, Rui. 2010. «Do Século XX ao Século XXI: Processos, práticas musicais e músicos emergentes. Introdução». En *Enciclopédia da Música em Portugal no Século XX* 4, ed. Salwa El-Shawan Castelo-Branco, 1361. Lisboa: Círculo de Leitores/Temas e Debates.
- Caufriez, Anne. 1989. «La cornemuse du Trás-os-Montes (Portugal)». *Cahiers de musiques traditionnelles* 2:165-182.
- César, António João. 2010. «Festival Intercéltico do Porto». En *Enciclopédia da Música em Portugal no Século XX* 2, ed. Salwa El-Shawan Castelo-Branco, 499. Lisboa: Círculo de Leitores/Temas e debates.
- Correia, Mário. 2002. *Bi Benir la Gaita!... Contributos para a história dos gaiteiros mirandeses*. Lhéngua i Cultura Mirandesa. Lisboa: Instituto de Desenvolvimento Social.
- _____. 2008. «A gaita-de-foles na Terra de Miranda». *Etno-folk. Revista galega de etnomusicología* 11: 104-147.
- _____. 2013. «Interceltismo: Uma expressão de celtitude». En *Actas do VI Congresso Transfronteiriço de Cultura Celta, Ponte da Barca 15 e 16 de Junho de 2012*, ed. Fátima Lobo, 155-159. Ponte da Barca: Câmara Municipal de Ponte da Barca.
- Cristóvão, Artur, Medeiros, y Vera y Melides, Rosário. 2010. «Aldeias Vinhateiras. Requalificação urbana, turismo e desenvolvimento local no Douro». *Pasos: Revista de Turismo y Patrimonio Cultural* 8 (4): 519-528.
- Dietler, Michael. 2006. «Celticism, Celtitude, and Celticity: The consumption of the past in the age of globalization». Em *Celtes et Gaulois, l'Archéologie face à l'Histoire, 1: Celtes et Gaulois dans l'histoire, l'historiographie et l'idéologie moderne. Actes de la table ronde de Leipzig, 16-17 juin 2005*, ed. S. Rieckhoff, 237-248. Glux-en-Glenne: Bibracte, Centre Archéologique Européen.
- Felix, Victor, y Marinho, Paulo Tato. 2019. «The 'Gaita Transmontana'. A new-old bagpipe». *Chanter. The Journal of the Bagpipe Society* 33 (1): 24-29.
- García-Oliva Mascarós, Alfonso. 1992. *Museo de la gaita*. Gijón: Ayuntamiento de Gijón. Fundación Municipal de Cultura.
- Gomes, José. 2001. «O Gaiteiro de Estômbar». *Gaita-de-foles*. Associação Portuguesa Para o Estudo e Divulgação da Gaita-de-foles 1: 2.
- Hill, Juniper, y Bithell, Caroline. 2014. «An Introduction to Music Revival as Concept, Cultural Process, and Medium of Change». En *The Oxford Handbook of Music Revival*, eds. Caroline Bithell y Juniper Hill, 3-42. Nueva York: Oxford University Press.

- Jambrina Leal, Alberto. 2008. «La gaita-de-fole en Zamora. Zonificación, estilos y repertorio». *Etno-folk. Revista galega de etnomusicología* 11: 84-103.
- Jambrina Leal, Alberto, y González Matellán, José Manuel. 1988. «La Gaita en Zamora y Tras-os-Montes». *Anuario da Gaita* 3: 7 y 8.
- Leal, João. 2000. *Etnografias Portuguesas (1870-1970): Cultura popular e identidade nacional*. Lisboa: Publicações D. Quixote.
- Lopes Graça, Fernando. 1961. «Sobre a Gaita-de-foles e as Suas Desafinações». «Cultura e Arte, Página Cultural». *O Comércio do Porto*, 9 de Maio de 1961.
- López Rodríguez, Juan-Gil. 2010. «Galiza em Portugal, Música da». En *Enciclopédia da Música em Portugal no Século XX* 2, ed. Salwa El-Shawan Castelo-Branco, 557-559. Lisboa: Círculo de Leitores/Temas e Debates.
- Marinho, Paulo. 2001. «Editorial». *Gaita-de-foles*. Associação Portuguesa para o Estudo e Divulgação da Gaita-de-Foles 1: 3.
- Martins, João P. de Oliveira. 1942/1879. *História de Portugal*. Lisboa: Parceria A.M. Pereira.
- Medeiros, António. 1999. «Na Serra: Os desencontros do soajo». *Ler História* 36: 177-220.
- _____. 2004. «Rastros de Celtas y Lusitanos, creencias etnogenealógicas, consumos e identidades en Portugal y Galicia». *Política y Sociedad* 41 (3): 151-166.
- _____. 2006. *Dois Lados de Um Rio: Nacionalismo e etnografias na Galiza e em Portugal*. Lisboa: Imprensa de Ciências Sociais.
- Moreno-Fernández, Susana. 2008. «Reivindicaciones locales, circuitos nacionales y transnacionales en la práctica musical de la gaita-de-foles en Miranda do Douro, Portugal». En *Música, ciudades, redes: creación musical e interacción social. Actas del X Congreso de la SIBE. Sociedad de Etnomusicología; V Congreso IASPM-España; II Congreso de músicas populares del mundo hispano y lusófono*, eds. Rubén Gómez Muns y Rubén López Cano, edición digital. Salamanca: SIBE-Obra Social Caja Duero.
- _____. 2009. «De Galicia a Lisboa. Una reinvenición transnacional de la práctica de la gaita-de-foles». *Revista de Musicología* 32 (1): 335-352.
- _____. 2010. «Marinho, Paulo». En *Enciclopédia da Música em Portugal no Século XX* 3, ed. Salwa El-Shawan Castelo-Branco, 734-744. Lisboa: Círculo de Leitores/Temas e Debates.
- _____. 2019. «El Festival Intercéltico de Sendim. Trayectoria, caracterización e impactos locais». *TRANS — Revista Transcultural de Música* 23: 1-27. Consultable en: <https://www.sibetrans.com/trans/article/572/el-festival-interceltico-de-sendim-trayectoria-caracterizacion-e-impactos-locales>.
- Oliveira, Ernesto Veiga de. 1982. «Em Busca de Um Mundo Perdido».

- Arte Musical. Juventude Musical Portuguesa*, Outubro de 1982, p. 6.
- _____. 2000 [1964]. *Instrumentos Musicais Populares Portugueses*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian/Museu Nacional de Etnologia.
- Oliveira, Henrique. 2001. «A Festa do Corpo de Deus». *Gaita-de-foles*. Associação Portuguesa para o Estudo e Divulgação da Gaita-de-Foles 1: 33-35.
- Pérez, Ángel Vicente. 2002. «La gaita-de-fole». *Revista de Folklore* 258: 212-216.
- Pérez Lorenzo, Miguel. 1999. «Gaita (I)». En *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana* 5.^a ed. Emilio Casares Rodicio, 304-310. Madrid: Sociedad General de Autores y Editores.
- Preto, Paulo. 2013. «Galandum Galundaina. Do resgate de uma identidade cultural. A padronização da gaita-de-foles mirandesa». *Anuario da Gaita* 28: 54-58.
- Raposo, Paulo. 2002. *O Papel das Expressões Performativas na Contemporaneidade. Identidade e cultura popular*. Tesis doctoral. Instituto Superior de Ciências do Trabalho e da Empresa de Lisboa. Inédita.
- Santana, Olinda, Morais, Domingos, y Correia, Mário. 2010. *De Boca em Boca: Sons e palavras de Miranda. António Maria Mourinho*. s.l.: Centro de Estudos António Maria Mourinho y Centro de Música Tradicional Sons da Terra.
- Simões, Dulce. 2013. «As Bandas de Gaitas no Norte de Portugal: Entre a tradição e a modernidade». *Anuário da Gaita* 27: 58-61.
- Stokes, Martin. 2007. *On Musical Cosmopolitanism*. Institute for Global Citizenship. The Macalester International Roundtable 2007. Macalester College. Paper 3. Consultable en: <http://digitalcommons.macalester.edu/intlrtable/3>.
- Stokes, Martin, y Bohlman, Philip (eds.). 2003. *Celtic Modern: Music at the global fringe*. Lanham, Md.: Scarecrow Press.
- Taibo Arias, Carlos. 2018 [2015]. *Comprender Portugal*. Madrid: La Catarata.
- Tiza, António André Pinelo. 2010. *O Conhecimento Mútuo das Tradições Etnográficas na Educação Espanhola e Portuguesa. Mascaradas e pauliteiros em terras de Zamora e Bragança*. Tesis doctoral. Universidad de Valladolid, Facultad de Educación y Trabajo Social. Inédita.
- Toro, Xelis de. 2002. «Bagpipes and Digital Music: The remixing of Galician identity». En *Constructing Identity in Contemporary Spain. Theoretical debates and cultural practice*, ed. Jo Labanyi, 237-254. Nueva York: Oxford University Press.
- Vasconcelos, José Leite de. 1927. *De Terra em Terra. Excursões arqueológico-etnográficas em Portugal (Norte, Centro e Sul)*. Lisboa: Imprensa Nacional/Casa da Moeda.